

## Real security and property registers in the Aegean (3rd–2nd c. BCE): Between Athenian Legacy and New Archival Practices

### A) Paros : mortgage *horos*, SEG 54, 794.

Paros, Archaeological Museum (Inv. 1944). White marble slab roughly picked at the bottom, intact on both sides except for the upper left and right corners, roughly cut on the back and lateral sides, found in 1998 at the place called Ἀγιος Παντελέήμων east of Paroikia. Neatly engraved, with points of interpunction (:) between headings and between names and patronymics of witnesses and guarantors. Letters with strong *aphices*, alpha with curved horizontal bar, dating from the first half of the 2nd century (same letter-cutter as the law on public archives, Inv. 1080), or from the last years of the 3rd century B.C. Dimensions: h. 1.33 m, w. 0.53 m, d. 0.26 m. Letter Height, l. 1: 0.02-0.03 m, l. 2-16: 0.008-0.015 m.

Edd. Γ. ΚΟΥΡΑΓΙΟΣ, Σ. ΔΕΤΟΡΑΤΟΥ, *Ἄρχ. Δελτ.* 54 (1999) [2006] Β' 2 Χρον., 790-781, fig. 18-19 (A. Chaniotis, *SEG* 54, 794 ; P. FRÖHLICH, *BE* 2010, 483 ; J. VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS, *Sympson 2011*, p. 267-281) ; Γ. K. Παπαδόπουλος, *ΣΤΕΦΑΝΩΙ ΣΤΕΦΑΝΟΣ* 2019, p. 269-292, fig. (P. FRÖHLICH, *BE* 2020, 329) ; J. FAGUER, *BCH* 144.1, 2020, p. 188-201, fig. 7-9 p. 189-191.

Cf. M. DREHER, *Sympson 2011*, p. 283-291.

Date : late 3<sup>rd</sup> c. or 1<sup>st</sup> half of 2<sup>nd</sup> c. BCE

[“Ο ρ] ο σ χ ω ρ í [ ὅ ?].

*vacat 0,06 m*

[... 6-7...]ζ : Κριναγόρου καὶ κοινὸν Σωτηριαστῶν  
[ῶν συν]ήγαγεν Ἅγνοθεος : ἐπὶ Ἰσηγορίδου Ίοκλ : ο[ί]-  
[κίαν κα]ὶ χωρίον ἐπρίαντο ἐν Ἐλητι τῷ κάτω, οῖς γείτων  
5 [.. 4-5 ..]τῆς Νεωκλείδου : ἀπὸ τοῦ ὄρου τοῦ ἐπὶ τεῖ δόδωι π-  
[ρὸς τ]ῷ Λευκῷ, οὗ ἐνγέγραπται ἡ ὡνή, ἔως τῆς δόδοι  
[ἐκ πό]λεως φερούσης ἐπὶ τὴν οἰκίαν καὶ τῶν τάφων τ-  
[ῶν ?] ὑπαρχόντων· μῆκος δὲ ἀπὸ τοῦ ὄρου εύθέως μέ-  
[χρι] τῆς ἐλαίας τῆς ἐπὶ τῆς δόδοι τῆς δευτέρας καὶ  
10 [τοῦ] ὄρου τοῦ παρὰ τὴν ἐλαίαν : παρὰ Ἀριστέου <sup>vv</sup>  
[Π?]ασικλέους : περιήγητα δραχμῶν : ΗΗ : τὴν τιμὴ[ν]  
[ἔχ]ει δὲ ἀποδόμενος πᾶσαν· μνήμονες παρῆσαν Κλ-  
[...]όδωρος : Δόρκου : Ἀλεξῆς : Εύέτου· μάρτυρες  
[Ἀμ]φιάναξ : Νικέου : Πάταικος : Ἡγίλου : *vac.*  
15 [Καλ]λίγνωτος : Νικέου : συνπωλητῆς *vac.*  
[. 2-3 .]τιος Κλευμνήστου. *vacat*  
*vacat*

1 χωρί[ου] Kouragios and Detoratou, χωρί[ο] *lapis* (cf. also Fröhlich, *BE* 2020). The archaic spelling of this first line in monumental letters could be explained by the imitation of similar headings of 4th century sanctuary markers, frequent in the area. || 2 [...] Κριναγόρου Chaniotis. The end of the lower haste of a Σ or a Ξ can be distinguished, followed by two points of interponction. || 3 [οὺς συν]ήγαγεν Chaniotis ; ο | [ὖς συν]ήγαγεν Papadopoulos ; I do not read the ο l. 2, and one expects preferably an attraction in the genitive, [ῶν συν]ήγαγεν (cf. *IG XI,4* 1227 l. 1-2). || 3-4 Ίοκλέο[υ|ς] .... |i Papadopoulos (with suggestion οἰκίαν κα]ὶ in apparatus) ;

Τοκλ(έους) : ο[ι] [κίαν κα]了我的 suggestion: for the abbreviation of the patronymic with interponction, cf. dotal register of Mykonos (*Syl<sup>3</sup>* 1215) : Κάλλιππος; Άν: (l. 11), Αμεινοκρατης: Μυ: (l. 14), Κτησωνίδης; Θαρ: (l. 25), etc. The *iota* of κά is still visible. || 11 [-] Ισικλέους Kouragios and Detoratou, [. .]ασικλέους Papadopoulos: traces of an oblique *apex* imply a triangular letter, suggesting [Π]ασικλέους. || 11 end : δραχμῶν HHH : τῇ Kouragios and Detoratou, HHH : τὴν τιμῆ[ν ἔχ]ει Papadopoulos (cf. already J. Velissaropoulos-Karakostas). The first H seen by the editors is doubtful and seems to correspond to the remains of an interponction.

### Translation

*Boundary marker of a plot of land.*

[*Agnotheo?*]’ sons of Krinagoras and the *koinon* of the *Sôteriastai* under the leadership of Agnotheos have purchased, in the year of Isegoridas son of Iokl(es), the [house] and the land situated in Lower Heles —both neighbouring (the property of) [...]tēs son of Neókleides and extending from the boundary marker set up on the road which runs along the Leukos, on which the deed of purchase (όνε) is inscribed, to the road which leads from the city to the house and the tombs which are situated there, and, in length, from (this) milestone to the olive tree which borders the second road and the milestone installed near the olive tree—from Aristeas son of [P?]asikles, after inspection (or demarcation ?), for 200 (?) drachmas; the seller holds the full price; present as mnemones (i.e. city magistrates in charge of public archives): Kl[...]dōros son of Dorkos, Alexēs son of Euetos; witnesses: Amphianax son of Nikéas, Pataikos son of Hēgilloς; Kallignōtos son of Nikéas; guarantor (sympolites) : [...]tios son of Kleumnēstos.

### B) Tenos: property register recording sales of lands and houses (*IG XII 5, 872*). Revised reading of contract nb. 18 :

*IG XII 5, 872, l. 41-43* : text revised, FAGUER, *BCH* 144.1, 2020 [2021], p. 164-170<sup>1</sup>.

Date : late 3<sup>rd</sup> century BCE.

(...) Ἡρησ[ιώνος] ·

42 (§ 18) Φιλόπολ[ις.... <sup>ca. 8</sup>.... Θ]ρυήσιος παρ' Αἰνικῶς Σωτέλους Θ[εσ?]ταΐδος [ἥς  
κύριος Πεισιστρατίδης] Ἀλκμέωνος Ἐσχατιώτης ἐπρίατο τὴν οἰκίαν καὶ τὰ  
χωρία τὰ ἐν Ἐλαιοιοῦντι πάντα ὄσα ἐπρίατο Αἰνικῷ  
παρὰ [Φιλοπόλιος] οῖς γείτ[ω]μ Πήνιος δραχμῶν ἀργυ[ρ]ίου πεντακοσίων·  
π[ρα]τ[ῆ]ρες .. <sup>ca. 6-8</sup>.. ]ος Ά[ρ]ιστρατίδου, Πεισιστρατίδης, Ἀγάθαρχος  
Ἀλκμέωνος Ἐσχατιώται.

In the month Eresion (§18) Philopolis son of so-and-so, of the tribe Thryesis, bought from Ainkō daughter of Sôteles, of the tribe Thestais, with Peistratides son of Alkmeon, of the tribe of Eschatiôtai, as kyrios, the house and the plots of land situated at Elaios which Ainikō had bought in full from Philopolis, with Penios as neighbour, for 500 drachmas of silver. Guarantors: [-]os sons of Aristrides, Peistratides and Agatarchos son of Alkmeon, of the tribe of Eschatiôtai.

<sup>1</sup> Former editors read the beginning of line 42 as part of contract nb. 17 (Hiller, Game) : “Ἡρης | Φιλοπόλιος  
vac. ?] ἐν ισώσι (?) καὶ Αἰνικῶς Σωτέλους Σ[η]σταΐδος [συν]ε[πανουσῶν], with the dubious meaning : “with the equal (??) consent of Here (??), daughter of Philopolis (vacat ?) and of Ainikō daughter of Sôteles, of the Sestaïs tribe”.

### C) Demosthenes describes a transaction of the “*prasis epi lysei*” type :

Demosthenes 37, 5 (*Against Pantaenetus*) :

Πρατήρ μὲν δὴ τοῦ ἐργαστηρίου καὶ τῶν ἀνδραπόδων ὁ Μνησικλῆς ἡμῖν γίγνεται (καὶ γὰρ ἔώνητ' ἐκεῖνος αὐτὰ τούτῳ παρὰ Τηλεμάχου τοῦ πρότερον κεκτημένου). μισθοῦται δ' οὗτος παρ' ἡμῶν τοῦ γιγνομένου τόκου τῷ ἀργυρίῳ, πέντε καὶ ἑκατὸν δραχμῶν τοῦ μηνὸς ἐκάστου. καὶ τιθέμεθα συνθῆκας, ἐν αἷς ἢ τε μίσθωσις ἢν γεγραμμένη καὶ λύσις τούτῳ παρ' ἡμῶν ἐν τινι ḥητῷ χρόνῳ.

*Mnesicles sells us the workshop and the slaves: he had bought them from Telemachos, the previous owner, on behalf of Pantaenetus (τούτῳ). We then rent them to him (μισθοῦται δ' οὗτος παρ' ἡμῶν) for a sum equal to the interest on the money, i.e. 105 drachmas per month; and we draw up a contract (συνθῆκας) in which are recorded both the terms of the tenancy (ἢ τε μίσθωσις) and an option of redemption (λύσις) for Pantaenetus within a specified period.*

### Bibliography

- R. BOGAERT, *Banques et banquiers dans les cités grecques*, Leyden, 1968.
- V. CHANKOWSKI, *Parasites du dieu. Comptables, financiers et commerçants dans la Délos hellénistique*, BEFAR 384, Athens, 2019.
- M. DREHER, “Ein Kauf-Horos aus Paros. Antwort auf J. Velissaropoulos-Karakostas”, in B. LEGRAS, G. THÜR (ed.), *Symposium 2011*, Vienna, 2012, p. 283-291.
- J. FAGUER, “Autour d’Isée VI, 36 : retour sur la μίσθωσις οἴκου et sur un problème de traduction”, *Revue de philologie, de littérature et d’histoire anciennes* 85, 2, 2011 [2013], p. 235-243.
- J. FAGUER, *La terre et l’argent. Marché de la terre et marché du crédit à Athènes et dans les îles de l’Égée ca 400-100 av. n. è.*, Univ. Paris-Nanterre, PhD Diss., nov. 2020 (831 p.).
- J. FAGUER, “Ventes immobilières et sûretés réelles à Ténos et Paros”, *BCH* 144.1, 2020, p. 155-207 ([link](#)).
- J. FAGUER, “Le marché du crédit à Olynthe et le calendrier des Chalcidiens de Thrace”, *REG* 134.1, 2021, p. 1-32 ([link](#)).
- M. FARAGUNA, “A proposito degli archivi nel mondo Greco”, *Chiron* 30, 2000, p. 65-115.
- M. FARAGUNA, “Loans in an island society : the *astynomoi*-inscription from Tenos”, in S. DÉMARE-LAFONT (ed.), *Debt in Ancient Mediterranean Societies. A Documentary Approach*, Geneva, 2019, p. 215-234.
- M. FARAGUNA, “La città greca e il controllo amministrativo sulla terra: ἀναγραφαί su base personale e su base reale”, in M. FARAGUNA, S. SEGNENNI (ed.), *Forme e modalità di gestione amministrativa nel mondo greco e romano : terra, cave, miniere*, Milan, 2020, p. 189-202.
- M. FARAGUNA, “Interplay between documents on different writing materials in Classical Greece: *paragraphoi* and columnar formatting”, *ZPE* 214, 2020, p. 115-128.
- J.V.A. FINE, *Horoi: Studies in Mortgage, Real Security and Land Tenure*, Hesperia Suppl. 9, Baltimore, 1951.
- M.I. FINLEY, *Studies in Land and Credit in Ancient Athens, 500-200 B.C. The Horos Inscriptions* [1952], 2<sup>nd</sup> ed., New Brunswick, 1985.
- J. GAME, *Actes de vente dans le monde grec. Témoignages épigraphiques des ventes immobilières*, TMO 50, Lyon, 2008.
- E.M. HARRIS, “When is a Sale not a Sale ? The Riddle of Athenian Terminology about Real Security Revisited”, *Classical Quarterly* 38, 1988, p. 351-381.
- E.M. HARRIS, “*Apotimemē*. Athenian Terminology for Real Security in Leases and Dowry Agreements”, *Classical Quarterly* 43, 1993, p. 73-95.
- E.M. HARRIS, *Democracy and the Rule of Law in Classical Athens: Essays on Law, Society and Politics*, Cambridge, 2006.
- E.M. Harris, “Response to Gerhard Thür”, in E. M. Harris, G. Thür (éd.), *Symposium 2007*, Vienna, 2008, p. 189-200.
- E.M. HARRIS, “Finley’s Studies in Land and Credit sixty years later”, *Dike* 16, 2013, p. 123-146.
- E.M. HARRIS, “The Legal Foundations of Economic Growth in Ancient Greece : The Role of Property Records”, in E.M. HARRIS, D.M. LEWIS, M. WOOLMER (ed.), *The Ancient Greek Economy. Markets, Households and City-States*, New York, 2016, p. 116-146.

- D. HENNIG, “Kaufverträge über Häuser und Ländereien aus Chalkidike und Amphipolis”, *Chiron* 17, 1987, p. 143-169.
- W. LABRINUDAKIS, M. WÖRRLE, “Ein hellenistisches Reformgesetz über das öffentliche Urkundenwesen von Paros”, *Chiron* 13, 1983, 282-368.
- G. K. PAPADOPoulos “Ορος χωρίου ἀπὸ τὴν Πάρο”, in A. P. MATTHAIOU, V.N. BARDANI, *ΣΤΕΦΑΝΩΙ ΣΤΕΦΑΝΟΣ, Μελέτες εἰς μνήμην Στεφάνου Ν. Κουμανούδη*, Athens, 2019, p. 269-292.
- F. PRINGSHEIM, *The Greek Law of Sale*, Weimar, 1950.
- E. STAVRIANOPOULOU, ‘Gruppenbild mit Dame.’ Untersuchungen zur rechtlichen und sozialen Stellung der Frau auf den Kykladen im Hellenismus und in der römischen Kaiserzeit, Stuttgart, 2006.
- M. J. SUNDALH, “Secured Credit in Athens: Reopening the Debate”, in M. GAGARIN, A. LANNI (ed.), *Symposion 2013*, Vienna, 2014, p. 223-238.
- G. THÜR, “Ownership and Security in Macedonian Sale Documents”, in E. M. HARRIS, G. THÜR (éd.), *Symposion 2007*, Vienna, 2008, p. 173-187.
- J. VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS, *Droit grec d'Alexandre à Auguste (323 av. J.-C--14 ap. J.-C.) : personnes, biens, justice, Meletimata* 66, Athens, 2011.
- J. VELISSAROPOULOS-KARAKOSTAS, “Périégéta : un nouveau terme de la vente grecque”, in B. LEGRAS, G. THÜR (éd.), *Symposion 2011*, Vienna, 2012, p. 267-281.
- A.V. WALSER, *Bauern und Zinsnehmer. Politik, Recht und Wirtschaft im frühhellenistischen Ephesos*, Vestigia 59, Munich, 2008.
- M. S. YOUNI, « À propos de quatre inscriptions olynthiennes : quelques remarques sur la “Sûreté réelle” au 4ème s. av. J.C. », *Tekmeria* 2, 1996, p. 135-151.